

Klappbare Therapietische Folding Therapy Tables Opklapbare therapietafels Sammenklappelige terapiborde Tablettes thérapeutiques escamotables Tavoli terapeutici pieghevoli



Inhaltsverzeichnis	
01. Einsatzbereich, Zweckbestimmung	2
02. Kontraindikation	2
03. Sicherheitshinweise	2
04. Montage	2
05. Reinigung und Desinfektion	2
06. Wartung	4
07. Wiedereinsatz	4
08. Entsorgung	4
09. Technische Daten	4



Contents	
01. Application and purpose	5
02. Contraindication	5
03. Safety Instructions	5
04. Assembly	5
05. Cleaning and Disinfecting	7
07. Maintenance	7
07. Re-use	7
08. Disposal	7
07. Technical Data	7



Inhoudsopgave	
01. Toepassingsgebied, doel	8
02. Contra-indicatie	8
03. Veiligheidsinstructies	8
04. Montage	8
05. Reiniging en desinfectie	10
06. Onderhoud	10
07. Hergebruik	10
08. Afvalverwijdering	10
09. Technische gegevens	10



Indholdsfortegnelse	
01. Anvendelsesområde, formålsbestemmelse	11
02. Kontraindikation	11
03. Sikkerhedsanvisninger	11
04. Montering	11
05. Rengøring og desinfektion	13
06. Vedligeholdelse	13
07. Genanvendelse	13
08. Bortskaffelse	13
09. Tekniske data	13



Sommaire	
01. Destination / Domaine d'application	14
02. Contraindication	14
03. Instructions de sécurité	14
04. Assemblage	14
05. Nettoyage et désinfection	16
06. Maintenance	16
07. Réutilisation	16
08. Disposition	16
09. Données techniques	16



Indice	
01. Campo di applicazione, destinazione d'uso	17
02. Controindicazione	17
03. Avvertenze per la sicurezza	17
04. Montaggio	17
05. Igienizzazione e disinfezione	19
06. Manutenzione	19
07. Riuso	19
08. Smaltimento	19
09. Dati tecnici	19

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Diese Gebrauchsanweisung richtet sich an Mitarbeiter, Pfleger und Therapeuten im Altenpflege-, Krankenhaus- und Rehabilitationsbereich. Der klappbare Therapietisch ist ausschließlich für die Verwendung an Rollstühlen und Sitzschalen bzw. Sitzschalenuntergestellen geeignet. Hierbei dient der Therapietisch zur Armlagerung und als Ablagefläche während der Mahlzeiten, der Arbeit, bei Therapien und des Spiels. Der Therapietisch wird mit einer speziellen Befestigung am Rahmen unter der Armlehne des Rollstuhls montiert und kann zur Seite weggeklappt werden. Er ist in drei verschiedenen Ausführungen erhältlich, mit halber (TP300-KLP-3) und mit ganzer Tischplatte (TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3). Alle Ausführungen haben einen klappbaren Halter, wodurch sie unabhängig von der Sitzbreite einsetzbar sind. Die klappbaren Therapietische liegen auf den Armauflagen auf (bei TP300-KLP-3 auf einer Seite) und können links oder rechts montiert werden.

02. Kontraindikation

Der klappbare Therapietisch ist ungeeignet für alle Anwendungen, die vom bestimmungsmäßigen Gebrauch abweichen und zu Gefahren führen können. Beachten Sie, dass die Montage nur an Rollstühlen und Sitzschalen bzw. Sitzschalenuntergestellen mit Armlehnen möglich ist.

03. Sicherheitshinweise

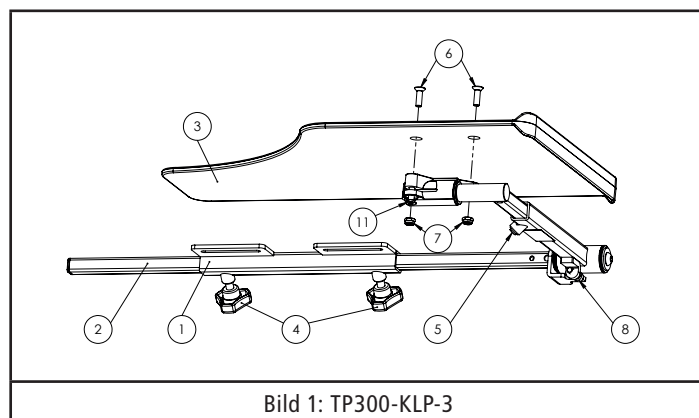
- Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch zu lesen und zu beachten.
- Anwendung und Montage: Der Therapietisch ist nur für die Anwendung mit Armlehnen vorgesehen. Er darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal montiert werden. Vor der Anwendung ist der feste Sitz des Therapietisches und der Halterung zu überprüfen.
- Beim Ein- oder Ausklappen des Therapietisches ist darauf zu achten, dass dieser bis in die Endposition geklappt wird. Ein „Abstellen“ der Tischplatte auf den Greifreifen ist nicht zulässig. Vor allem bei Rollstühlen mit einem zusätzlichen Elektroantrieb drohen Verletzungen und Schäden am Rollstuhl und am Therapietisch, wenn der Antrieb dann betätigt wird.
- Einstellung: Es besteht Klemm- und Quetschgefahr durch bewegliche Teile der Halterung, durch falsch eingestellte Therapietische und durch lose Feststellschrauben.
- Tragfähigkeit: Beachten Sie die zulässige Tragfähigkeit! Es besteht Bruchgefahr! Siehe Abschnitt: „Technische Daten“.
- Fahren mit montiertem Tisch: Nehmen Sie alle Gegenstände vom Therapietisch! Es besteht Verletzungsgefahr durch herabfallende Gegenständen und Verbrennungsgefahr z.B. bei heißen Lebensmitteln.
- Kollision beim Fahren: Durch mögliche Kollisionen beim Fahren mit montiertem Therapietisch besteht Verletzungsgefahr (Einklemmen, Quetschen).
- Durch den zur Seite geklappten Therapietisch ändert sich die Gesamtbreite des Rollstuhles. Es besteht Kollisionsgefahr z.B. mit Einrichtungsgegenständen oder Türrahmen.
- Nutzung in Behindertentransportwagen: Die Therapietische sind nicht für die Nutzung in Behindertentransportwagen zugelassen. Es drohen schwere Verletzungen. Entfernen Sie den Therapietisch und verstauen Sie diesen sicher im Fahrzeug.
- Atemnot: Durch zu eng eingestellte Therapietische oder vornüberkippen des Behinderten kann es zur Einschränkung der Atmung kommen. Lassen Sie den Nutzer nicht unbeaufsichtigt und belehren Sie diesen über die Risiken!
- Bzgl. der Ausführung TP620-POL-KLP-3: Vermeiden Sie längere Sonneneinstrahlung und beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Desinfektion im Abschnitt 05.
- Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Therapietisches und muss bei Weitergabe dessen mitgegeben werden.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen in Zusammenhang mit diesem Produkt sind diese der Rolko Kohlgrüber GmbH, sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.

04. Montage

Vor der Montage ist die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen. Bitte überprüfen Sie den Artikel auf Beschädigungen, die durch den Transport entstanden sein könnten, und auf Vollständigkeit. Die Montage darf ausschließlich an einem Rollstuhl mit Armlehnen erfolgen. Der ordnungsgemäße Sitz ist nach der Montage sicher zu stellen. Im Auslieferungszustand sind beide Therapietische für die Montage an der linken Armlehne vorbereitet.

Montage an der linken Seite:

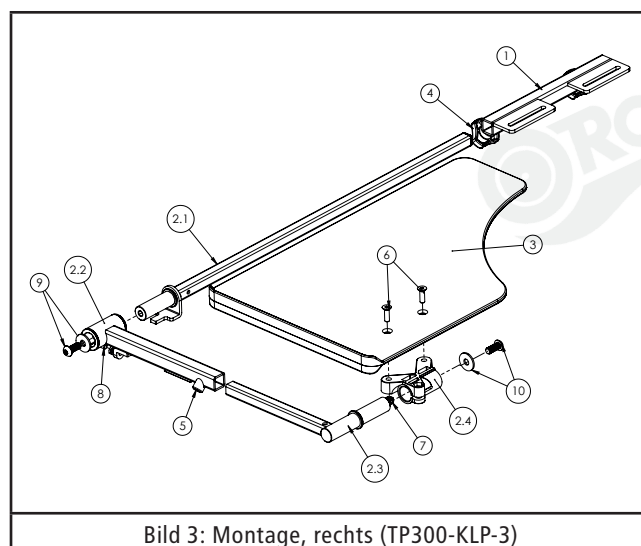
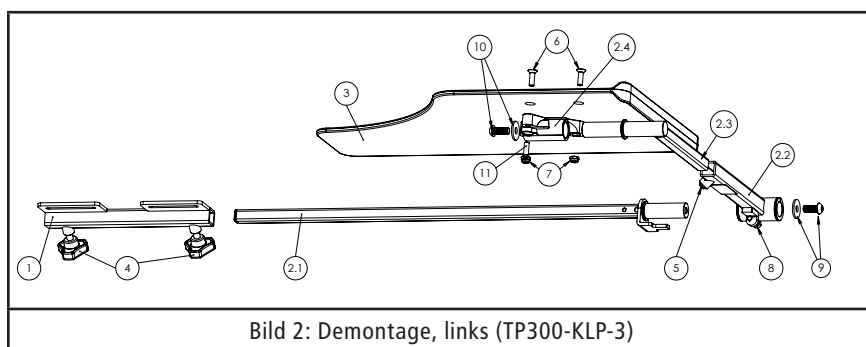
1. Die Halterung (1) wird vom Gestänge (2) abgezogen und unter die linke Armlehne mit dessen Verschraubung am Rollstuhl befestigt. Nur bei TP600-KLP-3: Die Schutzfolie der Tischplatte (3) entfernen.
2. Die Tischplatte (3) wird mit Hilfe der M6 Schrauben (6) und Muttern (7) auf den Adapter des Gestänges (2) geschraubt.
3. Das Gestänge (2) wird in die Halterung (1) geschoben.
4. Die Feststellschraube (5) des Schwenkarmes lösen und die Länge des Armes einstellen: TP300-KLP3: die Tischplatte soll auf der Armauflage des Rollstuhls sicher aufliegen. TP600-KLP3, TP620-POL-KLP-3: die Tischplatte soll mittig auf beiden Armauflagen des Rollstuhls platziert werden. Die Feststellschraube (5) wieder festziehen.
5. Den Tisch durch Verschieben des Gestänges (2) in der Halterung (1) in die richtige Position bringen und durch Anziehen der Sterngriffe (4) sichern.
6. Beim Therapietisch TP300-KLP-3 (Bild 1) ist anschließend die Anschlagschraube (8) so einzustellen, dass die Tischplatte eine waagerechte Fläche bildet.
7. Vor Gebrauch bitte den sicheren Sitz überprüfen.
8. Bei Bedarf mit Schraube Nr. 11 einstellen, wie leicht oder schwer die Tischplatte zu drehen/abzuklappen ist.



Umbau für die Montage an der rechten Seite:

Auf den Bildern ist der TP300-KLP-3 dargestellt, der Umbau des TP600-KLP-3 und des TP620-POL-KLP-3 ist identisch.

1. Gehen Sie für die Demontage entsprechend Bild 2 und für die Montage entsprechend Bild 3 vor.
2. Das Gestänge (2) des Tisches wird aus der Halterung (1) gezogen.
3. Die Halterung wird unter die rechte Armlehne des Rollstuhles montiert.
4. Dann wird die Tischplatte (3) vom Gestänge gelöst.
5. Die Schrauben (9) und (10) werden komplett herausgeschraubt und die Feststellschraube (5) gelöst. Dann kann das Gestänge in seine Einzelteile 2.1, 2.2, 2.3 und 2.4 zerlegt werden.
6. Die Einzelteile 2.1, 2.2, 2.3 und 2.4 des Gestänges entsprechend Bild 3 zusammenstecken und die Schrauben (9) und (10) samt Unterlegscheiben fest anziehen. Das Teleskop des Schwenkarmes mit der Feststellschraube (5) leicht fixieren.
7. Mit den Schrauben (6) und Muttern (7) die Tischplatte mit dem Gestänge befestigen.
8. Danach gehen Sie wie „Montage an der linken Seite“ ab Punkt 3 vor.
9. Vor Gebrauch bitte den sicheren Sitz überprüfen.



05. Reinigung und Desinfektion

Reinigen und Desinfizieren Sie den Therapietisch vor der Erstbenutzung und vor jedem Wiedereinsatz. Desinfizieren Sie die Tischplatte regelmäßig, mindestens jedoch vor jedem Patientenwechsel.

• Pflege und Reinigung

Zur leichten Reinigung kann der Therapietisch mit einem feuchten Tuch gegebenenfalls unter Zusatz eines milden Reinigers abgewischt werden. Verwenden Sie lauwarmes Wasser und bei Bedarf nicht abrasive, pH-Wert neutralisierte, handelsübliche Haushaltsreiniger. Beachten Sie dazu auch den folgenden Punkt Desinfektion / Sterilisation. Die Anwendung sollte nur handtuchfeucht erfolgen.

• Desinfektion / Sterilisation

Wir empfehlen die unten gelisteten Reinigungs- und Desinfektionsmittel zur Reinigung des Therapietisches, nach Absprache mit deren Herstellern. Die Anwendung darf nur gemäß Herstellervorgaben erfolgen! Beachten Sie die entsprechenden Produktinformationen, insbesondere zur Dosierung und einer eventuellen Gefährdung bei der Kombination mit anderen Mitteln. Vor der Verwendung anderer Reinigungs- oder Desinfektionsmittel bitte in jedem Fall den Hersteller des Mittels befragen. Aufgrund der Vielzahl an am Markt vorhandenen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln, sowie ständiger Neuerungen, können wir keine umfassende Garantie für Verträglichkeiten übernehmen. Bitte nehmen Sie im Zweifel mit dem Vertriebspartner oder Hersteller Kontakt auf, da die Anwendung schädigender Substanzen vorzeitigen Verschleiß oder Materialversagen ermöglicht und damit Gefährdungen auslösen kann.

TP300-KLP-3 und TP600-KLP-3: Aus dem Bereich Formaldehyde und/oder sonstige Aldehyde bzw. Derivate: Aldasan 2000, B5, Budenat Acute D 441, Desifor Protect, Desomed Perfekt, hygienicVIRUZID, Kohrsolin extra, Lysoform, Lysoformin, Melsitt, Minutil, Nüscosept. Aus dem Bereich Perverbindungen: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Aus dem Bereich Phenol oder Phenolderivate: AMOCID.

TP620-POL-KLP-3: Aus dem Bereich der Biguanide: Incidin Plus. Aus dem Bereich Perverbindungen: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Aus dem Bereich Ammoniumchlorid: Mikrozyd sensitive liquid, cosiMed Desinfektionsmittel.

Folgende Inhaltsstoffe dürfen nicht zum Einsatz kommen, da diese die Materialeigenschaften verändern und zu einem vorzeitigen Verschleiß führen, was ein mögliches Materialversagen und damit Gefährdungen auslösen kann: Alle Phenol oder Phenolderivate, die in dieser Gebrauchsanweisung nicht genannt wurden, sowie andere aromatische Kohlenwasserstoffe. Chlor, organische oder anorganische Substanzen mit aktivem Chlor. Laugen. Alle Formaldehyde und/oder sonstige Aldehyde bzw. Derivate die in dieser Gebrauchsanweisung nicht genannt wurden. Zusätzlich für TP620-POL-KLP-3: Alkohole, Benzol, alle Formaldehyde und sonstige Aldehyde.

06. Wartung

Verschlossene oder beschädigte Teile sind umgehend zu tauschen. Insbesondere ist auf Rissbildung in der Tischplatte zu achten!

07. Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Durch Umwelteinflüsse, UV-Strahlung, mechanischer Belastung sowie natürlicher Alterung oder unachtsamen Umgang kann vorzeitiger Verschleiß verursacht werden, auf den der Hersteller keinen direkten Einfluss hat. Für den Wiedereinsatz ist eine Grundreinigung notwendig, siehe Abschnitt 5: „Reinigung und Desinfektion“

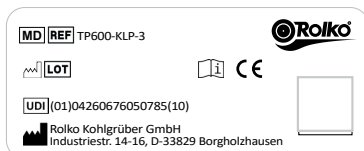
08. Entsorgung

Zerlegen sie den Therapietisch so weit wie möglich. Klein- und Kunststoffteile können über den Hausmüll entsorgt werden. Größere Metallteile werden vom Wertstoffrecycling angenommen.

09. Technische Daten

Artikelnummer:	TP300-KLP-3, TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3
Abmessungen Tischplatte:	TP300-KLP-3: 295x450x8 mm, TP600-KLP-3: 600x450x8 mm, TP620-POL-KLP-3: 620x450x37 mm
Eigengewicht:	TP300-KLP-3 2,6 kg, TP600-KLP-3 4,6kg, TP620-POL-KLP-3 3,6 kg
Material:	PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, Stahl verzinkt / schwarz lackiert
Tragfähigkeit:	Max. 10 kg

Etikett



-  Hersteller
-  Gebrauchsanweisung beachten
-  Produktionsdatum
-  Eindeutige Produktidentifizierung

-  Artikelnummer
-  Charge
-  Medizinprodukt

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 20417. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf instructions.rolko.com zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung: klappbare Therapietische / 2024-08-06 / Rev. 16

Basis-UDI-DI 426067605TPKL0000000000WY

 © Rolko Kohlrüben GmbH, Industriest. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Das gelieferte Produkt kann von den Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung abweichen. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen. CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Purpose and Indication

These instructions are aimed at employees, carers and therapists in the elderly care, hospital and rehabilitation sectors. The foldable therapy table is only suitable for use on wheelchairs and seat shells or seat shell bases. It hereby serves for resting the arms and as storage tray during meals, work, therapy or game play. The therapy table is fitted to the wheel chair's frame under the arm rest by using a special fixing system and can be folded to the side. It is available in three different versions, with a half table top (TP300-KLP-3) and with a full table top (TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3). All models have a folding holder and are therefore usable with various seat widths. The folding therapy tables lie on the arm rests (for TP300-KLP-3 on one side) and can be fitted on the left or on the right.

02. Contraindication

The folding therapy table is unsuitable for all applications that deviate from the intended use and can lead to dangers. Please note that assembly is only possible on wheelchairs and seat shells or seat shell bases with armrests.

03. Safety Instructions

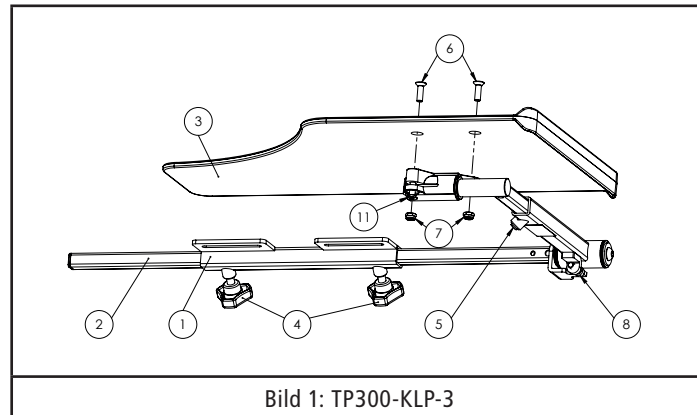
- Please read and mind the operating instructions.
- Application and assembly: The therapy table is only intended for application with arm rests. It must be fitted by qualified personnel only. The fixed position of the table must be checked before use.
- While folding or unfolding the therapy table make sure that it is completely folded, until the final position is reached. It is not allowed to lay down the table top on the push rim. This applies specially for wheelchairs with an additional electric motor, which may cause body injuries, damages to the wheelchair and the therapy table when the actuator is operated.
- Setting: There is danger of injury by movable parts, by wrongly-adjusted tables and by loose locking screws.
- Load capacity: Please mind the maximum load capacity. There is danger of breaking. See paragraph 'Technical Data'.
- Driving with table: Remove all objects from the therapy table! There is danger of injury through falling objects and danger of burns through hot food and beverages for example.
- Collisions while driving: There is danger of injury through possible collisions while driving with the table. Moreover, the overall width of the wheel chair changes through folding the table to the side. There is danger of collisions with furnishings etc.
- Usage in disabled transport vehicles: The therapy tables are not authorised for the use in disabled transport vehicles. There is danger of severe injuries. Remove the therapy table and pack it safely in the vehicle.
- Difficulty in breathing: There might be difficulties in breathing if the table is set too tight or if the disabled person tips to the front.
- Do not leave the user unattended and explain the user about the risks!
- Regarding the version TP620-POL-KLP-3: Avoid prolonged exposure to sunlight and follow the cleaning and disinfection instructions in section 05.
- The operating instructions are an integral part of the therapy table and must be handed over when passed on.
- In the event of serious incidents in connection with this product, these are the Rolko Kohlgrüber GmbH and the person responsible
- To report the authority of the EU Member State in which the user is established.

04. Assembly

Before assembling the product, the operating instructions is to be read carefully. Check the article for possible transportation damages and for completeness. Assembly is only allowed for wheel chairs with arm rests. The proper setting has to be ensured after assembling the product. When delivered, both articles are prepared for the left arm rest.

Assembly for the left side:

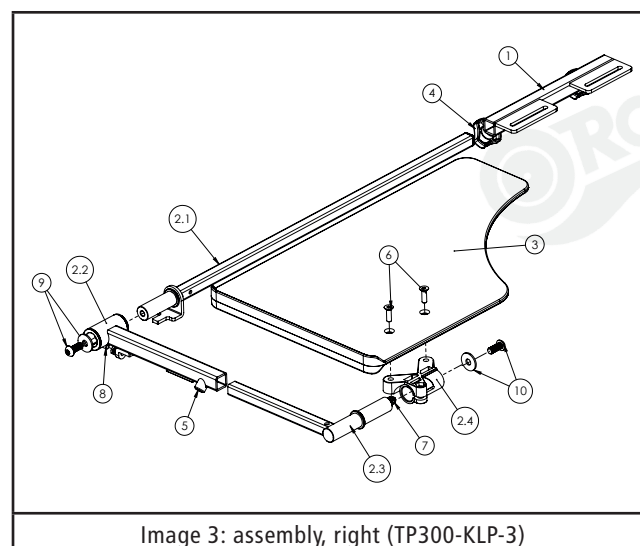
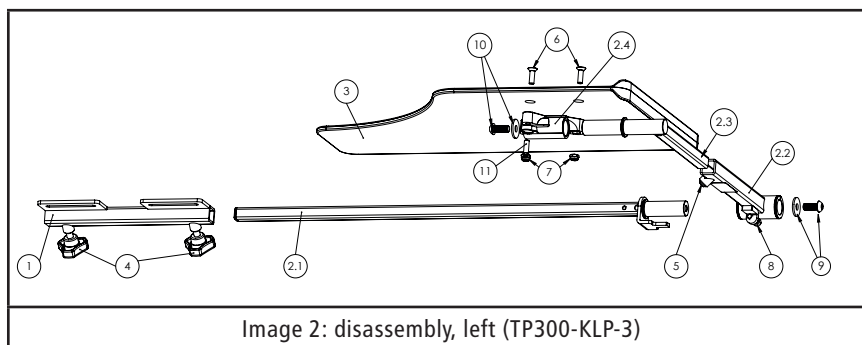
1. The holder (1) is removed from the rods (2) and fixed to the wheel chair under the arm rest on the left by using the rods' screw connections. Only for the model TP600-KLP-3: remove the protective film from the table top (3).
2. The table top (3) is fixed on the linkage adapter (2) by using the M6 screws (6) and nuts (7).
3. The rods (2) are pushed into the holder (1).
4. Loosen the swivel arm's locking screw (5) and adjust the length of the arm: TP300-KLP3: the tabletop should rest securely on the armrest of the wheelchair. TP600-KLP3, TP620-POL-KLP-3: the table top should be placed in the middle of both armrests of the wheelchair. Fasten the locking screws (5).
5. Set the table to its right position by shifting the rods (2) in the holder (1) and secure it by fastening the star knobs (4).
6. For therapy table TP300-KLP-3 (image 1): Set the stop screw (8) so that the table top is horizontal.
7. Check the safe position before use.
8. If necessary, use screw #11 to adjust how easy or difficult it is to turn/fold the table top.



Conversion for assembly on the right side:

The TP300-KLP-3 is shown in the pictures, the modification of the TP600-KLP-3 and the TP620-POL-KLP-3 is identical.

1. For disassembly, mind image 2. For assembly, mind image 3.
2. The table's rods (2) are removed from the holder (1).
3. The holder is fixed under the right arm rest of the wheel chair.
4. The table top (3) is removed from the rods.
5. The screws (9) and (10) are removed completely and the locking screw (5) is loosened. Afterwards, the rods can be disassembled into the parts 2.1, 2.2, 2.3 and 2.4.
6. The parts 2.1, 2.2, 2.3 and 2.4 of the rods are then put together minding image 3 and the screws (9) and (10) including washers are tightly fastened. The swiveling arm's telescope has to be lightly fixed by using the locking screw (5).
7. Connect the table top with the rods by using screws (6) and nuts (7) .
8. Then, follow the assembly instructions of „assembly for the left side“ starting at step 3.
9. Check the safe position before use.



Instruction Manual



05. Cleaning and Disinfecting

Clean and disinfect the therapy table before using it for the first time and before each subsequent use. Disinfect the table top regularly, but at least before each change of patient.

• Care and cleaning

For easy cleaning, the therapy table can be wiped with a damp cloth, if necessary with the addition of a mild cleaning agent. Use lukewarm water and, if necessary, non-abrasive, pH-neutral commercial household cleaners. Please also note the following point Disinfection / Sterilization. The application should only be done with a towel.

• Disinfection / sterilization

We recommend the cleaning agents and disinfectants listed below for cleaning the therapy table after consultation with their manufacturers. It may only be used in accordance with the manufacturer's specifications! Observe the relevant product information, particularly regarding the dosage and possible hazards when combining with other agents. Before using other cleaning agents or disinfectants, please always consult the manufacturer of the agent. Due to the large number of cleaning agents and disinfectants available on the market, as well as constant innovations, we cannot provide a comprehensive guarantee for compatibility. If in doubt, contact the sales partner or manufacturer, since the use of harmful substances can lead to premature wear or material failure and thus cause hazards.

TP300-KLP-3 and TP600-KLP-3: From the area of formaldehyde and/or other aldehydes or derivatives: Aldasan 2000, B5, Budenat Acute D 441, Desifor Protect, Desomed Perfect, hygienicVIRUZID, Kohrsolin extra, Lysoform, Lysoformin, Melsitt, Minutil, Nüscosept. Per compounds: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. From the field of phenol or phenol derivatives: AMOCID.

TP620-POL-KLP-3: From the field of biguanides: Incidin Plus. From the area of per compounds: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. From the ammonium chloride sector: Mikrozyd sensitive liquid, cosiMed disinfectant.

The following ingredients must not be used, as they change the material properties and lead to premature wear, which can result in material failure and thus hazards: All phenols or phenol derivatives not mentioned in these instructions for use, as well as other aromatic ones hydrocarbons. Chlorine, organic or inorganic substances with active chlorine. Lyes. All formaldehyde and/or other aldehydes or derivatives not mentioned in these instructions for use. Additionally for TP620-POL-KLP-3: alcohols, benzene, all formaldehydes and other aldehydes.

06. Maintenance

Worn-out or damaged parts are to be changed immediately. Especially a possible crack formation in the tabletop is to be monitored.

07. Re-use

The product is suitable for reuse. Due to environmental influences, UV radiation, mechanical stress as well as natural aging or careless handling, premature wear can be caused, over which the manufacturer has no direct influence. Basic cleaning is required for re-use, see section 5: „Cleaning and disinfection“

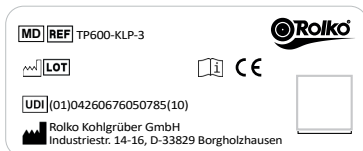
08. Disposal

Disassemble the therapy table as much as possible. Small and plastic parts can be disposed of with household waste. Larger metal parts are accepted by recycling.

Technical Data

Item No.:	TP300-KLP-3, TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3
Measures Table Top:	TP300-KLP-3: 295x450x8 mm, TP600-KLP-3: 600x450x8 mm, TP620-POL-KLP-3: 620x450x37 mm
Own weight:	TP300-KLP-3 2,6 kg, TP600-KLP-3 4.6 kg, TP620-POL-KLP-3 3,6 kg
Material:	PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, galvanized steel / painted black
Load Capacity:	max. 10 kg

Label



Manufacturer



Follow the instructions



Production date



Item no.



Batch



Medical device



Unique device identification

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN ISO 20417. The EU declaration of conformity is available for download at instructions.rolko.com.

Operating Instructions: Folding Therapy Tables / 2024-08-06 / Rev. 16

Basis-UDI-DI 426067605TPKL000000000WVY



© Rolko Kohlrüder GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany

Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved. The delivered product may differ from the illustrations in this manual. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances.

01. Doel, toepassingsgebied

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor medewerkers, verzorgers en therapeuten in de ouderenzorg-, ziekenhuis- en revalidatiesector. Hij mag uitsluitend worden gebruikt voor de toepassing aan rolstoelen en zitschalen resp. zitschaalonderstellen. Hierbij dient hij voor de armsteun en als rustvlak tijdens de maaltijden, het werk, bij therapieën en tijdens spelen. De therapietafel wordt met een speciale bevestiging aan het frame onder de armleuning van de rolstoel gemonteerd en kan naar de zijkant worden weggeklapt. Hij is verkrijgbaar in drie verschillende uitvoeringen, met half (TP300-KLP-3) en met heel tafelblad (TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3). Alle uitvoeringen hebben een opklapbare houder, waardoor ze onafhankelijk van de zitbreedte kunnen worden gebruikt. De opklapbare therapietafels rusten op de armsteunen (bij TP300-KLP-3 aan één kant) en kunnen links of rechts worden gemonteerd.

02. Contra-indicatie

De opklapbare therapietafel is ongeschikt voor alle toepassingen, die afwijken van het beoogde gebruik en kunnen leiden tot gevaren. Merk op, dat de montage alleen mogelijk is aan rolstoelen en zitschalen of zitschaalbodems met armleuningen.

03. Veiligheidsinstructies

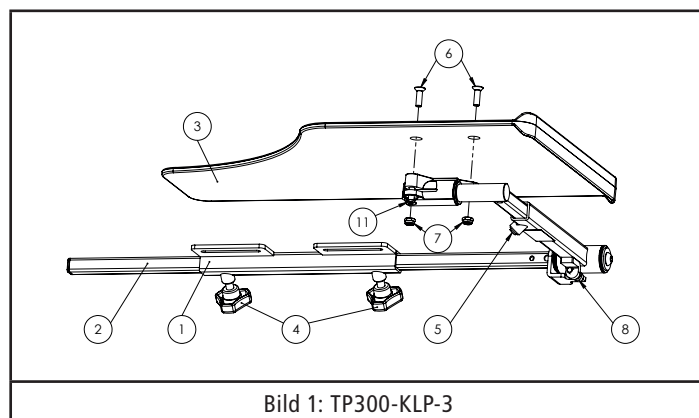
- Deze gebruiksaanwijzing moet voor het gebruik worden gelezen en in acht genomen.
- Toepassing en montage: De therapietafel is alleen bedoeld voor de toepassing aan rolstoelen met armleuningen. Hij mag alleen worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel. Voor de toepassing moet de vaste zit van de therapietafel en de houder worden gecontroleerd.
- Bij het in- of uitklappen van de therapietafel moet erop worden gelet, dat deze tot in de eindpositie wordt geklapt. Het "neerleggen" van het tafelblad op de handranden is niet toegestaan. Vooral bij rolstoelen met een extra elektrische aandrijving dreigen verwondingen en schade aan de rolstoel en aan de therapietafel, als de aandrijving dan wordt bediend.
- Instelling: Er bestaat knel- en beknellingsgevaar door bewegende delen van de houder, door verkeerd ingestelde therapietafels en door losse borgschroeven.
- Draagvermogen: Let op het toegestane draagvermogen! Er is kans op een breuk! Zie paragraaf: "Technische gegevens".
- Rijden met gemonteerde tafel: Verwijder alle voorwerpen van de therapietafel! Er bestaat verwondingsgevaar door vallende voorwerpen en verbrandingsgevaar bijvoorbeeld bij warme levensmiddelen.
- Botsing bij het rijden: Door mogelijke botsingen bij het rijden met gemonteerde therapietafel bestaat verwondingsgevaar (klemmen, beknellen).
- Door de opzij geklapte therapietafel verandert de totale breedte van de rolstoel. Er bestaat botsingsgevaar bijvoorbeeld met meubilair of deurkozijnen.
- Gebruik in voertuigen voor gehandicaptenvervoer: De therapietafels zijn niet toegelaten voor gebruik in voertuigen voor gehandicaptenvervoer. Er dreigen ernstige verwondingen. Verwijder de therapietafel en berg deze veilig op in het voertuig.
- Ademnood: Door te krap ingestelde therapietafels of voorover kiepen van de gehandicapte kan een beperking van de ademhaling optreden. Laat de gehandicapte niet zonder toezicht en informeer de gebruiker over de risico's!
- Met betrekking tot de uitvoering TP620-POL-KLP-3: Vermijd langdurige blootstelling aan zonlicht en volg de reinigings- en desinfectie-instructies in sectie 05.
- De gebruiksaanwijzing is bestanddeel van de therapietafel en moet bij doorgifte worden meegegeven.
- Bij ernstige incidenten in verband met dit product moeten deze worden gemeld aan Rolko Kohlgrüber GmbH en de verantwoordelijke autoriteit van de EU-lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.

04. Montage

Voor de montage moet de gebruiksaanwijzing zorgvuldig worden gelezen. Controleer het artikel op beschadigingen, die door het transport kunnen zijn ontstaan en op volledigheid. De montage mag uitsluitend gebeuren aan een rolstoel met armleuningen. Verzeker u ervan dat na de montage alles goed op zijn plaats zit. In de uitleveringstoestand zijn beide therapietafels voorbereid voor de montage aan de linker armleuning.

Montage aan de linkerkant:

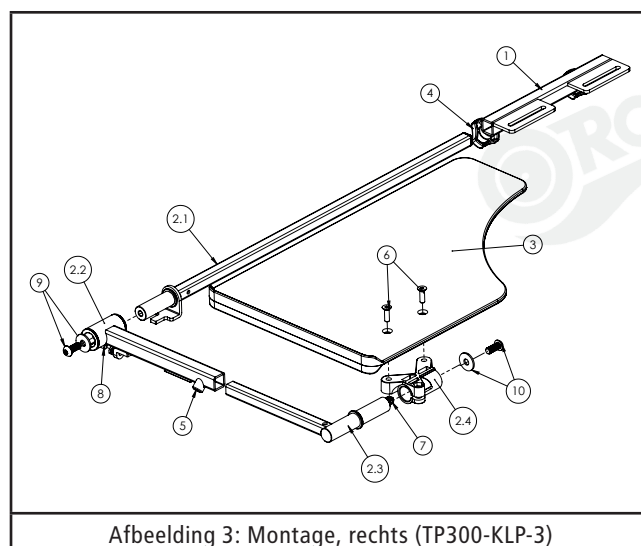
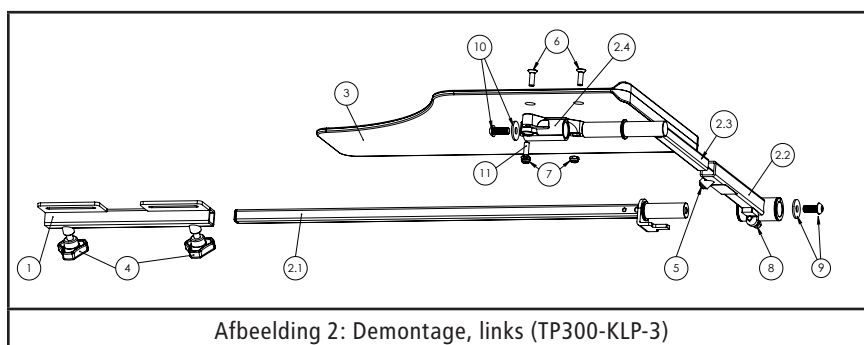
1. De houder (1) wordt van de stang (2) getrokken en met de schroefverbinding onder de linker armleuning aan de rolstoel vastgemaakt. Alleen voor model TP600-KLP-3: De beschermfolie van het tafelblad (3) verwijderen.
2. Het tafelblad (3) wordt met behulp van de M6-bouten (6) en moeren (7) op de koppelingsadapter (2) geschroefd.
3. De stang (2) wordt in de houder (1) geschoven.
4. Draai de borgschroef (5) van de zwenkarm los en stel de lengte van de arm in: TP300-KLP3: het tafelblad moet stevig op de armleuning van de rolstoel rusten. TP600-KLP3, TP620-POL-KLP-3: het tafelblad dient in het midden van beide armleuningen van de rolstoel te worden geplaatst. De borgschroef (5) weer vastdraaien.
5. De tafel door verschuiven van de stang (2) in de houder (1) in de juiste positie brengen en door vastdraaien van de stergrepen (4) borgen.
6. Bij de therapietafel TP300-KLP-3 (afbeelding 1) moet daarna de aanslagschroef (8) zo worden ingesteld, dat het tafelblad een horizontaal vlak vormt.
7. Voor gebruik de veilige zit controleren.
8. Gebruik indien nodig schroef #11 om aan te passen hoe gemakkelijk of moeilijk het is om het tafelblad te draaien/vouwen.



Ombouw voor de montage aan de rechterkant:

De TP300-KLP-3 is te zien op de foto's, de ombouw van de TP600-KLP-3 en van de TP620-POL-KLP-3 is identiek.

1. Ga voor de demontage overeenkomstig afbeelding 2 en voor de montage overeenkomstig afbeelding 3 te werk.
2. De stang (2) van de tafel wordt uit de houder (1) getrokken.
3. De houder wordt onder de rechter armleuning van de rolstoel gemonteerd.
4. Dan wordt het tafelblad (3) losgemaakt van de stang.
5. De schroeven (9) en (10) worden volledig uitgedraaid en de borgschroef (5) losgedraaid. Dan kan de stang worden gedemonteerd in zijn afzonderlijke delen 2.1, 2.2, 2.3 en 2.4.
6. De afzonderlijke delen 2.1, 2.2, 2.3 en 2.4 van de stang overeenkomstig afbeelding 3 in elkaar zetten en de schroeven (9) en (10) inclusief ringen vast aandraaien. De telescoop van de zwenkarm met de borgschroef (5) licht vastzetten.
7. Met de bouten (6) en moeren (7) het tafelblad verbinden met de stang.
8. Daarna gaat u te werk als "Montage aan de linkerkant" vanaf punt 3.
9. Voor gebruik de veilige zit controleren.



05. Reiniging en desinfectie

Reinig en desinfecteer de therapietafel voor het eerste gebruik en voor elk volgend gebruik. Desinfecteer het tafelblad regelmatig, maar in ieder geval voor elke wisseling van patiënt.

• Verzorging en reiniging

Voor een eenvoudige reiniging kan de therapietafel met een vochtige doek worden afgenomen, eventueel met toevoeging van een mild reinigingsmiddel. Gebruik lauwwarm water en, indien nodig, niet-schurende, pH-neutrale commerciële huishoudelijke reinigingsmiddelen. Let ook op het volgende punt Desinfectie / Sterilisatie. De applicatie mag alleen worden gedaan met een handdoek.

• Desinfectie / sterilisatie

Voor het reinigen van de therapietafel adviseren wij de onderstaande reinigingsmiddelen en desinfectiemiddelen na overleg met de fabrikant. Het mag alleen worden gebruikt in overeenstemming met de specificaties van de fabrikant! Neem de relevante productinformatie in acht, met name met betrekking tot de dosering en mogelijke gevaren bij combinatie met andere middelen. Raadpleeg altijd de fabrikant van het middel voordat u andere reinigingsmiddelen of desinfectiemiddelen gebruikt. Vanwege het grote aantal reinigingsmiddelen en desinfectiemiddelen dat op de markt verkrijgbaar is, evenals de constante innovaties, kunnen we geen volledige garantie bieden voor compatibiliteit. Neem bij twijfel contact op met de verkooppartner of fabrikant, omdat het gebruik van schadelijke stoffen kan leiden tot voortijdige slijtage of materiaalstoringen en dus gevaren kan veroorzaken.

TP300-KLP-3 en TP600-KLP-3: Uit het gebied van formaldehyde en/of andere aldehyden of derivaten: Aldasan 2000, B5, Budenat Acute D 441, Desifor Protect, Desomed Perfect, hygiënisch VIRUZID, Kohrsolin extra, Lysoform, Lysoformin, Melsitt, Minutil, Nüscosept. Per verbindingen: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Op het gebied van fenol of fenolderivaten: AMOCID. **TP620-POL-KLP-3:** Uit het veld van de biguaniden: Incidin Plus. Uit het gebied van per verbindingen: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Uit de ammoniumchloridesector: Mikrozyd gevoelige vloeistof, cosiMed desinfectiemiddel.

De volgende ingrediënten mogen niet worden gebruikt, omdat ze de materiaaleigenschappen veranderen en leiden tot voortijdige slijtage, wat kan leiden tot materiaalstoringen en dus gevaren: Alle fenolen of fenolderivaten die niet in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd, evenals andere aromatische koolwaterstoffen. Chloor, organische of anorganische stoffen met actief chloor. Leugens. Alle formaldehyde en/of andere aldehyden of derivaten die niet in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd. Aanvullend voor TP620-POL-KLP-3: alcoholen, benzeen, alle formaldehyden en andere aldehyden.

06. Onderhoud

Versleten of beschadigde delen moeten onmiddellijk worden vervangen. Er moet in het bijzonder worden gelet op scheurvorming in het tafelblad!

07. Hergebruik

De product is geschikt voor hergebruik. Door omgevingsinvloeden, uv-straling, mechanische belasting en natuurlijke veroudering of onzorgvuldige omgang kan voortijdig slijtage worden veroorzaakt, waarop de fabrikant geen directe invloed heeft. Voor hergebruik is een basisreiniging vereist, zie paragraaf 5: "Reiniging en desinfectie"

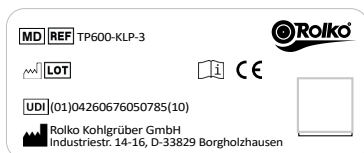
08. Afvalverwijdering

Demonteer de therapietafel zover mogelijk. Kleine en kunststof onderdelen kunnen met het huisvuil worden weggegooid. Grotere metalen delen worden geaccepteerd door het recyclingbedrijf.

09. Technische gegevens

Artikelnummers:	TP300-KLP-3, TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3
Afmetingen tafelblad:	TP300-KLP-3: 295x450x8 mm, TP600-KLP-3: 600x450x8 mm, TP620-POL-KLP-3: 620x450x37 mm
Eigen gewicht:	TP300-KLP-3 2,6 kg, TP600-KLP-3 4,6kg, TP620-POL-KLP-3 3,6 kg
Materiaal:	PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, gegalvaniseerd staal / zwart gelakt
Draagvermogen:	Max. 10 kg

Etiket



 Fabrikant
 Volg de instructies
 Productiedatum

 Artikelnummer
 Partij

 Medische hulpmiddelen
 Uniek apparaatidentificatie

Als toebehoren voor medische hulpmiddelen van klasse 1 draagt het product het CE-keurmerk conform de Verordening (EU) 2017/745 (MDR) en voldoet daarmee aan alle Duitse en Europese veiligheidseisen die op het product van toepassing zijn. Het product voldoet aan de van toepassing zijnde paragrafen van de norm DIN EN ISO 20417. De EG-conformiteitsverklaring staat voor u op instructions.rolko.com als download klaar.

Gebruiksaanwijzing: opklapbare therapietafels / 2024-08-06 / Rev. 16
Basis-UDI-DI 426067605TPKL000000000WY



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Herdruk, ook van uittreksels, alleen met toestemming vooraf van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Het geleverde product kan afwijken van de afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing. Alle technische gegevens zijn nominale gegevens en zijn onderhevig aan door constructie en fabricage bepaalde toleranties.

01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde

Denne brugsanvisning er henvendt til medarbejdere, plejere og terapeuter inden for ældrepleje-, sygehus- og genoptræningsområdet. Det må udelukkende anvendes på kørestole og sæder eller sædeunderstel. Det fungerer her til at lægge armen på og som opbevaringssted under måltider, arbejde, terapier og leg. Terapibordet monteres med en speciel montering på rammen under kørestolens armlæn og kan klappes til siden. Det fås i tre forskellige udførelser, med en halv (TP300-KLP-3) og med en hel bordplade (TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3). Alle udførelser har en sammenklappelig holder, som gør dem anvendelige uafhængigt af sædets bredde. De sammenklappelige terapiborde ligger på armstøtterne (ved TP300-KLP-3 på én side) og kan monteres til venstre eller højre.

02. Kontraindikation

Det sammenklappelige terapibord er uegnet til alle anvendelser, som afviger fra den tilsigtede brug og kan føre til farer. Vær opmærksom på, at montering kun er mulig på kørestole og sædeskaller eller sædeskalsbunde med armlæn.

03. Sikkerhedsanvisninger

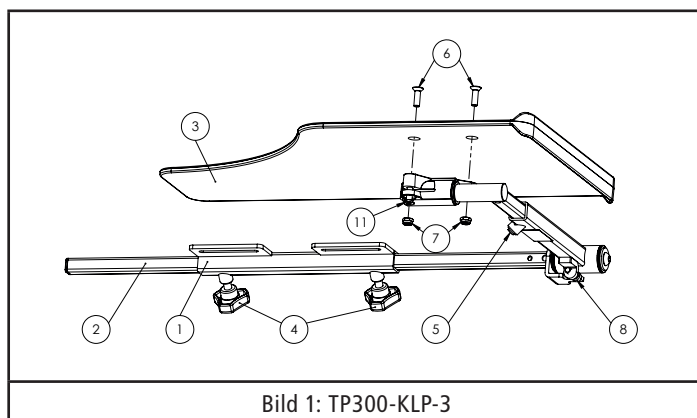
- Denne brugsanvisning skal læses før brugen og følges.
- Anvendelse og montering: Terapibordet er kun beregnet til anvendelse på kørestole med armlæn. Det må kun monteres af kvalificeret fagligt personale. Før anvendelsen skal det kontrolleres, at terapibordet og holderen sidder fast.
- Når terapibordet klappes ind og ud, skal der sørges for, at det klappes helt ind/ud til slutpositionen. Det er ikke tilladt af „stille“ bordpladen på drivringene. Især ved kørestole med et ekstra eldrev er der risiko for kvæstelser og skader på kørestolen og på terapibordet, hvis drevet derefter aktiveres.
- Indstilling: Der er fare for at blive klemt eller komme til skade på grund af holderens bevægelige dele, på grund af forkert indstillede terapiborde og på grund af løse låseskruer.
- Bæreevne: Vær opmærksom på den tilladte bæreevne! Der er risiko for brud! Se afsnittet: „Tekniske data“.
- Kørsel med monteret bord: Fjern alle genstande fra terapibordet! Der er risiko for kvæstelser på grund af nedfaldende genstande og forbrændingsrisiko ved f.eks. varme levnedsmidler.
- Kollision under kørsel: På grund af mulige kollisioner under kørslen med monteret terapibord er der risiko for kvæstelser (indeklemning, tryk).
- På grund af terapibordet, der er klappet til siden, ændres kørestolens samlede bredde. Der er kollisionsfare med f.eks. indretningsgenstande eller dørkarme.
- Brug i handicaptransportbil: Terapibordene er ikke godkendte til brug i handicaptransportbiler. Der er risiko for alvorlige kvæstelser. Fjern terapibordet, og opbevar det sikkert i køretøjet.
- Åndenød: Hvis terapiborde indstilles for tæt, eller den handicappede falder forover, kan det føre til begrænsning af vejtrækningen. Lad ikke den handicappede være uden opsyn, og belær brugeren om risiciene!
- Vedrørende udgaven TP620-POL-KLP-3: Undgå længere tids direkte sollys og følg rengørings- og desinfektionsanvisningerne i afsnit 05.
- Brugsanvisningen er en del af terapibordet og skal følge med, hvis det gives videre.
- Eventuelle tungtvejende hændelser i sammenhæng med dette produkt skal meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH samt til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren er bosat.

04. Montering

Før monteringen skal brugsanvisningen læses omhyggeligt. Kontroller artiklen for beskadigelser, som kan være opstået på grund af transporten, og for fuldstændighed. Monteringen må udelukkende udføres på en kørestol med armlæn. Den korrekte placering skal sikres efter monteringen. I leveringstilstanden er begge terapiborde forberedt til montering på venstre armlæn.

Montering i venstre side:

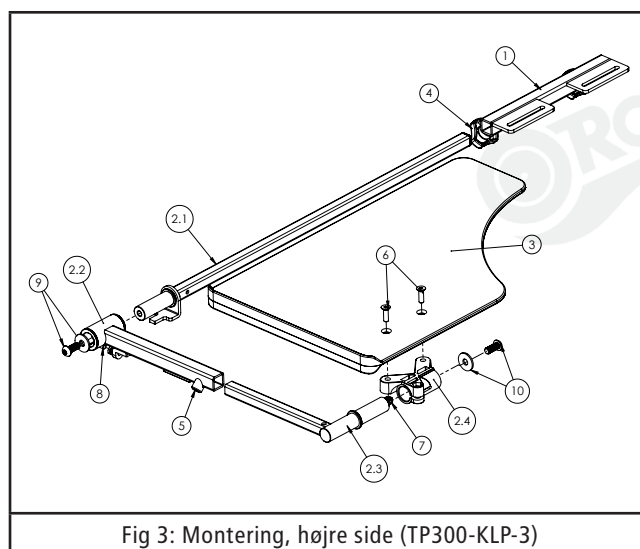
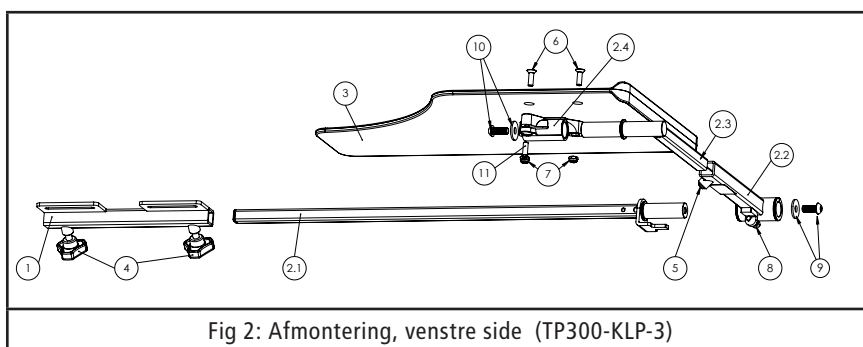
1. Holderen (1) trækkes af stangsystemet (2) og monteres på kørestolen under det venstre armlæn med dens forskrunding. Kun til model TP600-KLP-3: Fjern beskyttelsesfolien fra bordpladen (3).
2. Bordpladen (3) skrues på stangsystemet (2) ved hjælp af M6-skruerne (6) på koblingsadapteren (7).
3. Stangsystemet (2) skubbes i holderen (1).
4. Løsn drejearmens låseskrue (5) og juster armens længde: TP300-KLP3: Bordpladen skal hvile sikkert på kørestolens armlæn. TP600-KLP3, TP620-POL-KLP-3: Bordpladen skal placeres i midten af begge armlæn på kørestolen. Stram låseskruen (5) igen.
5. Anbring bordet i den rigtige position ved at forskyde stangsystemet (2) i holderen (1), og fastgør det ved at stramme stjernegrebene (4).
6. Ved terapibordet TP300-KLP-3 (fig. 1) skal stopskruen (8) derefter indstilles, så bordpladen danner en vandret flade.
7. Kontroller sikker anbringelse før brug.
8. Brug eventuelt skrue #11 til at justere, hvor let eller svært det er at dreje/folde bordpladen.



Ombygning til montering i højre side:

TP300-KLP-3 er vist på billederne, konverteringen af TP600-KLP-3 og af TP620-POL-KLP-3 er identisk.

1. Gå under afmonteringen frem i henhold til fig. 2 og under monteringen i henhold til fig. 3.
2. Bordets stangsystem (2) trækkes ud af holderen (1).
3. Monter holderen under kørestolens højre armlæn.
4. Løsn derefter bordpladen (3) fra stangsystemet.
5. Skru skruerne (9) og (10) helt ud, og løsn låseskruen (5). Derefter kan stangsystemet adskilles i dets enkeltdele 2.1, 2.2, 2.3 og 2.4.
6. Sæt stangsystemets enkeltdele 2.1, 2.2, 2.3 og 2.4 sammen i henhold til fig. 3, og stram skruerne (9) og (10) inklusive skiver fast. Fikser svingarmens teleskop let med låseskruen (5).
7. Forbind bordpladen med stangsystemet med skruerne (6) og møtrikkerne (7).
8. Gå derefter frem som ved „Montering i venstre side“ fra punkt 3.
9. Kontroller sikker anbringelse før brug.



05. Rengøring og desinfektion

Rengør og desinficer terapibordet, før det tages i brug første gang og før hver efterfølgende brug. Desinficer bordpladen regelmæssigt, men i hvert fald før hvert patientskifte.

• Pleje og rengøring

For nem rengøring kan terapibordet tørres af med en fugtig klud, om nødvendigt med tilsætning af et mildt rengøringsmiddel. Brug lunkent vand og om nødvendigt ikke-slibende, pH-neutrale kommercielle husholdningsrengøringsmidler. Bemærk også følgende punkt Desinfektion / Sterilisering. Påføringen bør kun ske med et håndklæde.

• Desinfektion/sterilisering

Vi anbefaler de nedenstående rengørings- og desinfektionsmidler til rengøring af terapibordet efter samråd med deres producenter. Den må kun anvendes i overensstemmelse med producentens specifikationer! Overhold den relevante produktinformation, især med hensyn til dosering og mulige farer ved kombination med andre midler. Inden du bruger andre rengørings- eller desinfektionsmidler, skal du altid kontakte producenten af midlet. På grund af det store antal rengørings- og desinfektionsmidler, der findes på markedet, samt konstante innovationer, kan vi ikke give en omfattende garanti for kompatibilitet. Hvis du er i tvivl, skal du kontakte salgspartneren eller producenten, da brug af skadelige stoffer kan føre til for tidligt slid eller materialefejl og dermed forårsage farer.

TP300-KLP-3 og TP600-KLP-3: Fra området for formaldehyd og/eller andre aldehyder eller derivater: Aldasan 2000, B5, Budenat Acute D 441, Desifor Protect, Desomed Perfect, hygienicVIRUZID, Kohrsolin extra, Lysoform, Lysoformin, Melsitt, Minutil, Nüscosept. Pr. forbindelser: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Fra området for phenol eller phenolderivater: AMOCID. **TP620-POL-KLP-3:** Fra området for biguanider: Incidin Plus. Fra området af per forbindelser: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Fra ammoniumchloridsektoren: Mikrozyd følsom væske, cosi. Med desinfektionsmiddel.

Følgende ingredienser må ikke anvendes, da de ændrer materialeegenskaberne og fører til for tidligt slid, som kan resultere i materialefejl og dermed farer: Alle phenoler eller phenolderivater, der ikke er nævnt i denne brugsanvisning, samt andre aromatiske kulbrinter. Klor, organiske eller uorganiske stoffer med aktivt klor. Lud. Alle formaldehyder og/eller andre aldehyder eller derivater, der ikke er nævnt i denne brugsanvisning. Derudover for TP620-POL-KLP-3: alkoholer, benzen, alle formaldehyder og andre aldehyder.

06. Vedligeholdelse

Slidte eller beskadigede dele skal udskiftes omgående. Vær især opmærksom på revnedannelse i bordpladen!

07. Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Miljøpåvirkninger, UV-stråling, mekanisk belastning og naturlig ældning eller uagtsom håndtering kan forårsage slid før tiden, som producenten ikke har nogen direkte indflydelse på. Før genanvendelsen er en grundlæggende rengøring nødvendig, se afsnit 5: „Rengøring og desinfektion“.

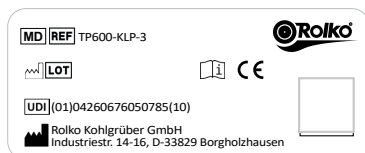
08. Bortskaffelse

Adskil terapibordet så meget som muligt. Små dele og kunststofdele kan bortskaffes med husholdningsaffaldet. Større metaldele kan afleveres som genbrugeligt materiale.

09. Tekniske data

Artikelnumre:	TP300-KLP-3, TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3
Mål bordplade:	TP300-KLP-3: 295x450x8 mm, TP600-KLP-3: 600x450x8 mm, TP620-POL-KLP-3: 620x450x37 mm
Egenvægt:	TP300-KLP-3 2,6 kg, TP600-KLP-3 4,6 kg, TP620-POL-KLP-3 3,6 kg
Materiale:	PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, galvaniseret stål / sortmalet
Bæreevne:	maks. 10 kg

Etiket



 Producent
 Følg brugsanvisningen
 Produktionsdato

 Artikelnr.
 Charge

 Medicinsk udstyr
 Unik enhedsidentifikation

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 har produktet CE-mærket i henhold til forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 20417. EF-overensstemmelseserklæringen er klar til download på instructions.rolko.com.

Brugsanvisning: sammenklappelige terapiborde / 2024-08-06 / Rev. 16

Basic UDI-DI 426067605TPKL0000000000WY



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, D-33829 Borgholzhausen

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Der tages forbehold for alle rettigheder. Det leverede produkt kan afvige fra illustrationerne i denne brugsanvisning. Alle tekniske data er mærkedata og underligger konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

01. Secteur d'opération / Affectation

Ce mode d'emploi s'adresse aux salariés, soignants et thérapeutes des secteurs de la prise en charge des personnes âgées, des hôpitaux et de la réadaptation. Il faut uniquement l'utiliser pour des fauteuils roulants et coquilles de siège ainsi que les châssis pour des coquilles de siège. Il sert uniquement pour y poser les bras et de surface de rangement pendant les repas, le travail, la thérapie et le jeu. On assemble la tablette thérapeutique sous l'appui-bras du fauteuil roulant à l'aide d'une fixation spéciale. On peut l'escamoter sur le côté. Elle est disponible en trois versions, comme demi-tablette (TP300-KLP-3) et grosse tablette (TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3). Tous versions sont avec support escamotable par lequel les tablettes thérapeutiques sont utilisables indépendamment de la largeur de siège. Les tablettes thérapeutiques reposent sur les appuis-bras (chez TP300-KLP-3 sur un côté) et peuvent être montées sur la gauche ou la droite.

02. Contreindication

Tablettes thérapeutiques escamotables ne convient pas à toutes les applications qui s'écartent de l'utilisation prévue et peuvent entraîner des dangers. Veuillez noter que le montage n'est possible que sur les fauteuils roulants et coques de siège ou bases de coque de siège avec accoudoirs.

03. Instructions de sécurité

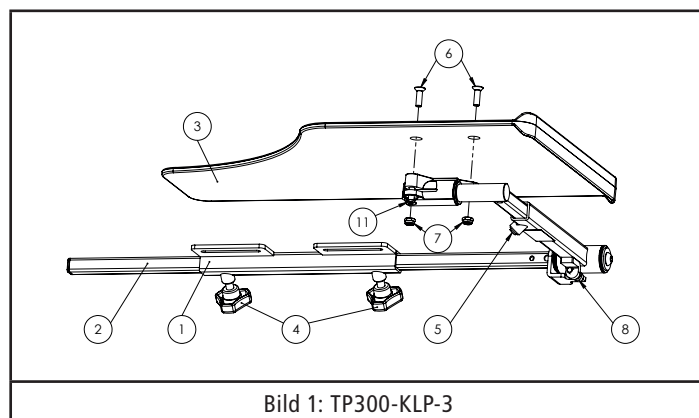
- Ce mode d'emploi doit être lu et respecté avant l'emploi de tablette thérapeutique.
- Emploi et assemblage: Il faut uniquement d'appliquer la tablette thérapeutique pour des fauteuils roulants avec appui-bras. Il faut que l'assemblage soit faite par le personnel spécialisé. Vérifiez le bon ajustement de la tablette thérapeutique avant utilisation.
- Lorsque vous pliez ou retirez la table de thérapie, assurez-vous qu'elle est repliée en position finale. Un „arrêt“ le plateau de table sur les bords de poussée n'est pas autorisé. Surtout dans les fauteuils roulants à entraînement électrique supplémentaire, il y a un risque de blessure et d'endommagement du fauteuil roulant et de la table de thérapie si l'entraînement est actionné.
- Ajustage: Il y a de danger de serrage et d'écrasement par des pièces mobiles, par des tablettes thérapeutiques mal ajustées et par des vis de serrage mal serrées.
- Capacité de charge: Respectez la capacité de charge admissible! Il y a de danger de casse! (Voir paragraphe "Données techniques")
- Conduite avec la table montée: Retirez tous les objets de la table de thérapie! Il y a un risque de blessure en cas de chute d'objets et le risque de brûlures, par ex. avec de la nourriture chaude.
- Entrer en collision en roulant: Le risque de blessure est élevé si le fauteuil roulant entre en collision en roulant avec la tablette thérapeutique (risques de serrage et d'écrasement).
- La largeur totale du fauteuil roulant se modifie si la tablette thérapeutique est escamotée sur le côté. Le risque de collision est élevé p. ex. avec des objets d'équipement et des encadrements de porte.
- Utilisation dans les véhicules pour transporter des handicapés: Les tablettes thérapeutiques ne sont pas admissibles pour l'utilisation dans les véhicules pour transporter des handicapés. Enlevez la tablette thérapeutique et casez-la sûrement au véhicule.
- Suffocation: Il y a de risque de l'essoufflement par des tablettes thérapeutiques ajustées trop proche auprès de passager. Ne laissez pas la personne handicapée sans surveillance et informez l'utilisateur des risques!
- Concernant la version TP620-POL-KLP-3 : Évitez une exposition prolongée au soleil et suivez les instructions de nettoyage et de désinfection à la section 05.
- Le mode d'emploi fait partie intégrante de la table de thérapie et doit être remis lors de sa transmission.
- En cas d'incidents graves liés à ce produit, il s'agit de la Rolko Kohlgrüber GmbH et du responsable Pour signaler l'autorité de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur est établi.

04. Assemblage

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant l'assemblage. Vérifiez que cet article ne présente aucune détérioration. Il faut d'assembler le plateau thérapeutique exclusivement sur un fauteuil roulant avec appui-bras. Vérifiez le bon ajustement du plateau après l'assemblage. En état de la livraison, les deux tablettes thérapeutiques sont prêtes pour l'assemblage à l'appui-bras gauche.

Assemblage sur la gauche:

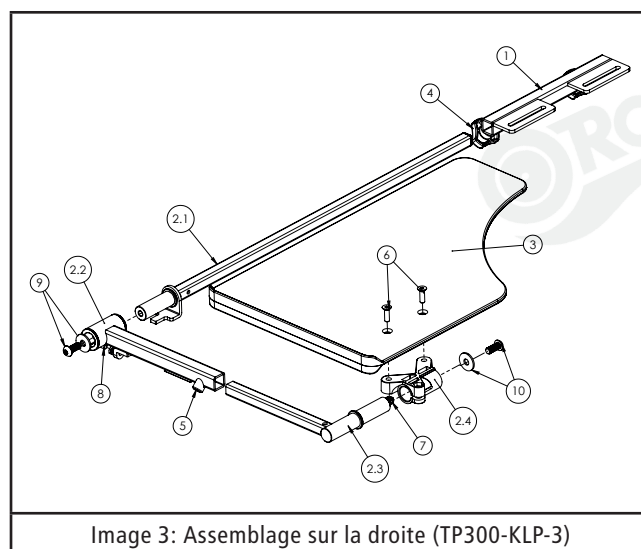
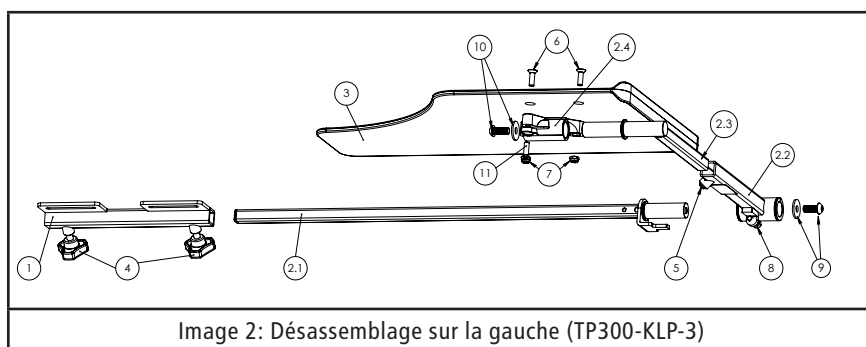
1. Enlevez le support (1) de la timonerie (2) et fixez-le sous l'appui-bras gauche à l'aide de son vissage au fauteuil roulant. Uniquement pour le modèle TP600-KLP-3: enlevez la feuille protectrice de la tablette (3).
2. Vissez la tablette (3) à la timonerie (2) à l'aide des vis M6 (6) et des écrous (7) sur l'adaptateur de tringlerie.
3. Poussez la timonerie (2) dans le support (1).
4. Desserrez la vis de blocage du bras pivotant (5) et réglez la longueur du bras : TP300-KLP3 : le plateau doit reposer solidement sur l'accoudoir du fauteuil roulant. TP600-KLP3, TP620-POL-KLP-3 : le plateau de la table doit être placé au milieu des deux accoudoirs du fauteuil roulant.. Redonnez un tour de vis de serrage (5).
5. Mettez la tablette en position correcte en poussant la timonerie (2) dans le support (1) et assurez-le en serrant la molette (4).
6. Pour la tablette thérapeutique TP300-KLP-3 : Ajustez la vis d'ajustage (8) de sorte que la tablette soit horizontale.
7. Vérifiez le bon ajustement de tablette thérapeutique avant utilisation.
8. Si nécessaire, utilisez la vis #11 pour ajuster la facilité ou la difficulté de tourner/plier le plateau de la table.



Transformation pour l'assemblage sur la droite:

Le TP300-KLP-3 est montré dans les images, la conversion du TP600-KLP-3 en du TP620-POL-KLP-3 est identique.

1. Faites le désassemblage comme illustré sur l'image 2 et l'assemblage comme illustré sur l'image 3.
2. Enlevez la timonerie (2) du support (1).
3. Montez le support sous l'appui-bras droit du fauteuil roulant.
4. Ensuite, enlevez la tablette (3) de la timonerie.
5. Dévissez les vis (9) et (10) complètement et enlevez la vis de serrage (5). Puis vous êtes capable de disloquer l'ensemble de timonerie 2.1, 2.2, 2.3 et 2.4.
6. Assemblez les pièces détachées 2.1, 2.2, 2.3 et 2.4 de la timonerie selon image 3 et donnez un tour de vis (9) et (10) y compris les rondelles. Fixez légèrement le télescope du bras pivotant avec la vis de serrage (5).
7. Articulez la tablette avec la timonerie à l'aide des vis (6) et des écrous (7).
8. Puis procédez comme "Assemblage sur la gauche" à partir de point 3.
9. Vérifiez le bon ajustement de la tablette thérapeutique avant utilisation.



05. Nettoyage et désinfection

Nettoyez et désinfectez la table de thérapie avant de l'utiliser pour la première fois et avant chaque utilisation ultérieure. Désinfectez régulièrement le plateau de table, mais au moins avant chaque changement de patient.

• Entretien et nettoyage

Pour un nettoyage facile, la table de thérapie peut être essuyée avec un chiffon humide, si nécessaire avec l'ajout d'un produit de nettoyage doux. Utilisez de l'eau tiède et, si nécessaire, des nettoyants ménagers commerciaux non abrasifs et au pH neutre. Veuillez également noter le point suivant Désinfection / Stérilisation. L'application doit se faire uniquement avec une serviette.

• Désinfection / stérilisation

Nous recommandons les produits de nettoyage et les désinfectants énumérés ci-dessous pour nettoyer la table de thérapie après consultation avec leurs fabricants. Il ne peut être utilisé que conformément aux spécifications du fabricant ! Respectez les informations pertinentes sur le produit, en particulier en ce qui concerne le dosage et les risques éventuels en cas de combinaison avec d'autres agents. Avant d'utiliser d'autres agents de nettoyage ou désinfectants, veuillez toujours consulter le fabricant de l'agent. En raison du grand nombre de produits de nettoyage et de désinfection disponibles sur le marché, ainsi que des innovations constantes, nous ne pouvons pas fournir une garantie complète de compatibilité. En cas de doute, veuillez vous adresser au partenaire commercial ou au fabricant, car l'utilisation de substances nocives peut entraîner une usure prématurée ou une défaillance du matériel et ainsi entraîner des dangers. **TP300-KLP-3 en TP600-KLP-3:** Dans le domaine du formaldéhyde et/ou d'autres aldéhydes ou dérivés : Aldasan 2000, B5, Budenat Acute D 441, Desifor Protect, Desomed Perfect, hygienicVIRUZID, Kohrsolin extra, Lysoform, Lysoformin, Melsitt, Minutil, Nüscosept. Par composés : Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Du domaine du phénol ou des dérivés du phénol : AMOCID. **TP620-POL-KLP-3:** Du domaine des biguanides : Incidin Plus. Du domaine des composés : Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. De la filière chlorure d'ammonium : liquide sensible Mikrozyd, désinfectant cosiMed. Les ingrédients suivants ne doivent pas être utilisés, car ils modifient les propriétés du matériau et entraînent une usure prématurée, ce qui peut entraîner une défaillance du matériau et donc des dangers: Tous les phénols ou dérivés de phénols non mentionnés dans ce mode d'emploi, ainsi que les autres aromatiques hydrocarbures. Chlore, substances organiques ou inorganiques avec chlore actif. Lessives. Tout formaldéhyde et/ou autres aldéhydes ou dérivés non mentionnés dans cette notice d'utilisation. En plus pour TP620-POL-KLP-3 : alcools, benzène, tous les formaldéhydes et autres aldéhydes.

06. Maintenance

Il faut remplacer des parts usées et abîmées immédiatement, spécialement la présence de fissures dans plateau.

07. Réutilisation

Le produit peut être réutilisé. En raison des influences de l'environnement, du rayonnement UV, des contraintes mécaniques ainsi que du vieillissement naturel ou d'une manipulation imprudente, une usure prématurée peut être provoquée, sur laquelle le fabricant n'a aucune influence directe. Un nettoyage de base est nécessaire pour la réutilisation, voir section 5: „Nettoyage et désinfection“

08. Disposition

Démontez la table de thérapie autant que possible. Les petites pièces en plastique peuvent être jetées avec les ordures ménagères. Les pièces métalliques plus grandes sont acceptées par recyclage.

09. Données techniques

N° de réf.:

TP300-KLP-3, TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3

Dimensions des tablettes :

TP300-KLP-3: 295x450x8 mm, TP600-KLP-3: 600x450x8 mm, TP620-POL-KLP-3: 620x450x37 mm

Poids propre :

TP300-KLP-3 2,6 kg, TP600-KLP-3 4,6 kg, TP620-POL-KLP-3 3,6 kg

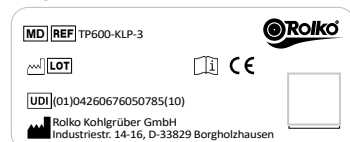
Matériau :

PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, acier galvanisé / peint en noir

Capacité de charge:

Max. 10 kg

Étiquette



Fabricateur



Référence



Dispositifs médicale



Suivez les instructions



Charge



L'identification unique des dispositifs



Date de production

Le produit a le marquage CE comme accessoire pour des dispositifs médicaux de la classe 1 selon la loi pour des dispositifs médicaux et directive de l'UE 2017/745 (MDR) et par conséquent, correspond à toutes les réglementations de sécurité allemandes et européennes qu'il faut appliquer. Le produit répond aux parties correspondantes de la norme DIN EN ISO 20417. Vous trouverez les déclarations de conformité de l'UE en cliquant sur le lien instructions.rolko.com.

Mode d'emploi: Tablettes thérapeutiques escamotables / 2024-08-06 / Rev. 16

Basis-UDI-DI 426067605TPKLO000000000WY



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Allemagne

Impression, même par extrait, uniquement avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Le produit livré peut différer des illustrations de ce manuel. Toutes les données techniques sont des données nominales et sont soumises aux tolérances dues à la conception et à la fabrication. CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Istruzioni per l'uso

01. Destinazione d'uso, campo di applicazione

Le presenti istruzioni per l'uso sono rivolte a dipendenti, personale infermieristico e terapisti in campo geriatrico, ospedaliero e riabilitativo. Il prodotto va impiegato esclusivamente per l'uso di sedie a rotelle, gusci di seduta e sottotelai per gusci. Qui funge da supporto per braccio e superficie di appoggio durante i pasti, il lavoro, terapie e giochi. Il tavolo terapeutico è fissato al telaio sotto il bracciolo della sedia a rotelle con un attacco speciale e può essere ripiegato lateralmente. È disponibile in tre diverse varianti, con piano d'appoggio a metà (TP300-KLP-3) e completo (TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3). Tutti i tipi avere un supporto pieghevole, utilizzabile indipendentemente dalla larghezza di seduta. I tavoli terapeutici pieghevoli sono posizionati sopra i braccioli (nel caso del TP300-KLP-3, su un lato) e possono essere montati a sinistra o a destra.

02. Controindicazione

Il tavolo terapeutico pieghevole non è adatto ad applicazioni che divergano dall'uso previsto e che potrebbero comportare dei pericoli. Si osservi che il montaggio è possibile solo su sedie a rotelle e scocche dei sedili o basi delle scocche dei sedili con braccioli.

03. Avvertenze per la sicurezza

- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.
- Applicazione e montaggio: il tavolo terapeutico è pensato unicamente per l'uso su sedie a rotelle con braccioli. Può essere montato solo da personale professionale qualificato. Prima dell'uso, verificare la posizione salda del tavolo terapeutico e del supporto.
- Nell'aprire e chiudere il tavolo terapeutico, accertarsi che questo venga piegato nella posizione finale. Non è consentito "posizionare" il piano del tavolo sui bordi di spinta. Soprattutto nel caso di sedie a rotelle con azionamento elettrico aggiuntivo, sussiste un rischio di lesioni e danni alla sedia a rotelle e al tavolo terapeutico se il motore viene azionato.
- Regolazione: Sussiste un pericolo di schiacciamento e incastro a causa di parti mobili della staffa, tavoli terapeutici regolati in modo errato e viti di bloccaggio allentate.
- Portata: osservare la portata consentita! Pericolo di rottura! Vedi sezione: "Dati tecnici".
- Spostarsi con il tavolo montato: togliere tutti gli oggetti dal tavolo terapeutico! Sussiste un pericolo di lesione dovuto alla caduta di oggetti e un pericolo di ustioni, ad esempio, a causa di alimenti scottanti.
- Collisione durante la marcia: pericolo di lesioni dovuto a possibili collisioni durante la marcia con tavolo terapeutico montato (incastro, schiacciamento).
- La larghezza totale della sedia a rotelle cambia quando il tavolo terapeutico viene piegato di lato. Esiste un rischio di collisione, ad esempio con mobili o telai di porte.
- Uso nei mezzi di trasporto per disabili: i tavoli terapeutici non sono omologati per l'uso in mezzi di trasporto per disabili. Potrebbero causare gravi lesioni. Rimuovere il tavolo terapeutico e riporlo in sicurezza nel veicolo.
- Insufficienza respiratoria: dei tavoli terapeutici regolati in modo troppo stretto o il ribaltamento in avanti del disabile possono causare una limitazione della respirazione. Non lasciare mai il disabile insorvegliato e informare l'utente sui rischi!
- Per quanto riguarda la versione TP620-POL-KLP-3: Evitare l'esposizione prolungata alla luce solare e seguire le istruzioni di pulizia e disinfezione nella sezione 05.
- Le istruzioni per l'uso sono parte del tavolo terapeutico e vanno consegnate insieme ad esso, in caso di cessione a terzi.
- Laddove si verificano situazioni difficili in relazione al presente prodotto, queste vanno segnalate alla Rolko Kohlgrüber GmbH e all'autorità di competenza dello Stato membro UE in cui l'utente si trova.

04. Montaggio

Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Verificare la presenza di eventuali danni da trasporto sul prodotto e la sua integrità. Il prodotto può essere montato esclusivamente su una sedia a rotelle con braccioli. Dopo il montaggio, va garantita una seduta adeguata. Al momento della consegna, entrambi i tavoli terapeutici sono predisposti per il montaggio sul bracciolo sinistro.

Montaggio sul lato sinistro:

1. il supporto (1) viene rimosso dall'asta (2) e fissato alla sedia a rotelle sotto al bracciolo sinistro con l'apposito collegamento a vite. Solo per TP600-KLP-3: rimuovere il film protettivo del piano di lavoro (3).
2. il piano (3) viene avvitato con l'aiuto di viti M6 (6) e dadi (7) sull'adattatore di collegamento (2).
3. L'asta (2) viene spostata nel supporto (1).
4. Allentare la vite di bloccaggio del braccio girevole (5) e regolare la lunghezza del braccio: TP300-KLP3: il piano del tavolo deve poggiare saldamente sul bracciolo della carrozzina. TP600-KLP3, TP620-POL-KLP-3: il piano del tavolo deve essere posizionato al centro di entrambi i braccioli della carrozzina. Serrare nuovamente la vite di bloccaggio (5).
5. Portare il tavolo nella posizione corretta spostando l'asta (2) nel supporto (1) e assicurarlo serrando le maniglie a stella (4).
6. Sul tavolo terapeutico TP300-KLP-3 (fig. 1) va poi regolata la vite di arresto (8), in modo che il piano formi una superficie orizzontale.
7. Prima dell'uso, verificare la posizione sicura.

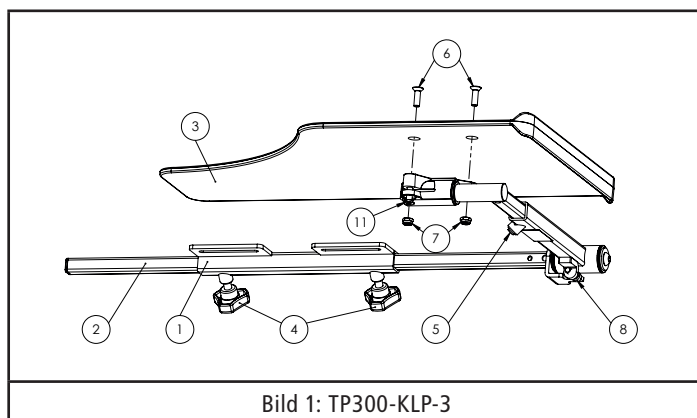


Bild 1: TP300-KLP-3

Conversione per il montaggio sul lato destro

Il TP300-KLP-3 è mostrato nelle immagini, la conversione del TP600-KLP-3 e del TP620-POL-KLP-3 è identica.

1. per smontare seguire la fig. 3 e per montare la fig. 4.
2. L'asta (2) del piano è tenuta da un supporto (1).
3. Il supporto viene montato sotto il bracciolo destro della sedia a rotelle.
4. Il piano (3) viene poi allentato dall'asta.
5. Le viti (9) e (10) vengono svitare completamente e viene allentata la vite di regolazione (5). L'asta può essere smontata nelle sue singole parti 2.1, 2.2, 2.3 e 2.4.
6. Unire le singole parti 2.1, 2.2, 2.3 e 2.4 dell'asta come mostrato nella figura 4 e serrare le viti (9) e (10). Fissare leggermente il telescopio del braccio orientabile con una vite di regolazione (5).
7. Collegare il piano all'asta con le viti (6) e i dadi (7).
8. Procedere quindi come per "Montaggio a sinistra" dal punto 3.
9. Prima dell'uso, verificare la posizione sicura.

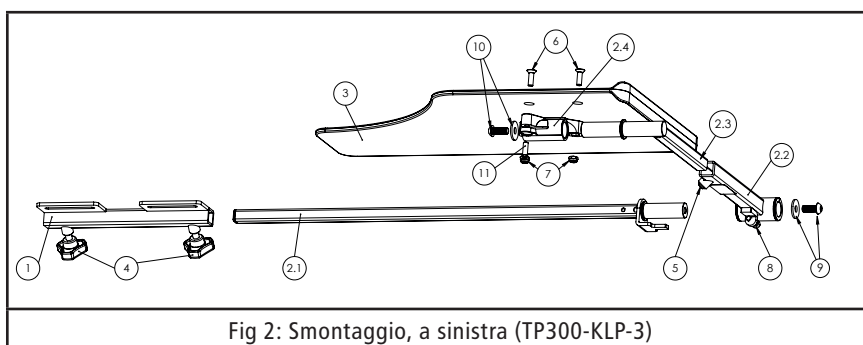


Fig 2: Smontaggio, a sinistra (TP300-KLP-3)

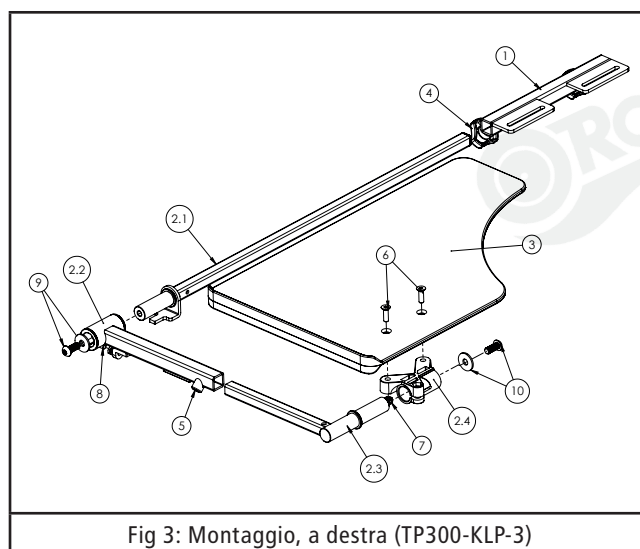


Fig 3: Montaggio, a destra (TP300-KLP-3)

Istruzioni per l'uso

05. Igienizzazione e disinfezione

Pulire e disinfettare il lettino terapeutico prima del primo utilizzo e prima di ogni successivo utilizzo. Disinfettare regolarmente il piano del tavolo, ma almeno prima di ogni cambio di paziente.

• Cura e pulizia

Per una facile pulizia, il lettino terapeutico può essere pulito con un panno umido, se necessario con l'aggiunta di un detergente delicato. Utilizzare acqua tiepida e, se necessario, detersivi per la casa commerciali non abrasivi a pH neutro. Si prega di notare anche il seguente punto Disinfezione / Sterilizzazione. L'applicazione deve essere eseguita solo con un asciugamano.

• Disinfezione/sterilizzazione

Raccomandiamo i detersivi e i disinfettanti elencati di seguito per la pulizia del lettino terapeutico dopo aver consultato i rispettivi produttori. Può essere utilizzato solo secondo le indicazioni del produttore! Osservare le informazioni rilevanti sul prodotto, in particolare per quanto riguarda il dosaggio e i possibili pericoli in caso di combinazione con altri agenti. Prima di utilizzare altri detersivi o disinfettanti, consultare sempre il produttore dell'agente. A causa dell'elevato numero di detersivi e disinfettanti disponibili sul mercato, nonché delle continue innovazioni, non possiamo fornire una garanzia completa di compatibilità. In caso di dubbio, si prega di contattare il partner di vendita o il produttore, poiché l'uso di sostanze nocive può causare un'usura prematura o il danneggiamento del materiale e quindi causare pericoli.

TP300-KLP-3 e TP600-KLP-3: Dalla zona di formaldeide e/o altre aldeidi o derivati: Aldasan 2000, B5, Budenat Acute D 441, Desifor Protect, Desomed Perfect, hygienicVIRUZID, Kohrsolin extra, Lysoform, Lysoformin, Melsitt, Minutil, Nüscosept. Per composti: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Dal campo dei fenoli o derivati fenolici: AMOCID.

TP620-POL-KLP-3: Dal campo delle biguanidi: Incidin Plus. Dalla zona dei composti: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Dal settore del cloruro di ammonio: Mikrozyd Sensitive Liquid, disinfettante cosiMed.

I seguenti ingredienti non devono essere utilizzati, poiché modificano le proprietà del materiale e provocano un'usura prematura, che può causare danni al materiale e quindi rischi: Tutti i fenoli o derivati fenolici non menzionati nelle presenti istruzioni per l'uso, così come altri aromatici idrocarburi. Cloro, sostanze organiche o inorganiche con cloro attivo. Bugie. Tutta la formaldeide e/o altre aldeidi o derivati non menzionati in queste istruzioni per l'uso. Inoltre per TP620-POL-KLP-3: alcoli, benzene, tutte le formaldeidi e altre aldeidi.

06. Manutenzione

Le parti usurate o danneggiate vanno sostituite immediatamente. Prestare particolare attenzione all'eventuale formazione di crepe sul piano del tavolo!

07. Riuso

Il prodotto non è pensato per il riutilizzo. Le influenze ambientali, i raggi UV, le sollecitazioni meccaniche o un uso incauto possono favorire un'usura prematura, su cui il produttore non ha alcun influsso diretto. Per il riutilizzo occorre eseguire una igienizzazione di base, vedi sezione 5: "Igienizzazione e disinfezione"

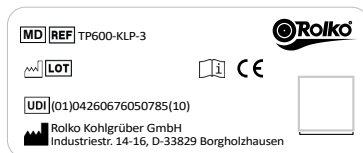
08. Smaltimento

Smontare il tavolo terapeutico il più lontano possibile. Le parti piccole e quelle in plastica possono essere smaltite nei rifiuti domestici. Le parti metalliche più grandi vengono riciclate.

09. Dati tecnici

Codici articolo:	TP300-KLP-3, TP600-KLP-3, TP620-POL-KLP-3
Dimensioni del piano del tavolo:	TP300-KLP-3: 295x450x8 mm, TP600-KLP-3: 600x450x8 mm, TP620-POL-KLP-3: 620x450x37 mm
Peso proprio:	TP300-KLP-3 2,6 kg, TP600-KLP-3 4,6 kg, TP620-POL-KLP-3 3,6 kg
Materiale:	PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, acciaio zincato / verniciato nero
Portata:	max. 10 kg

Etichetta



Produttore



Osservare le istruzioni per l'uso



Data di produzione



N. articolo



Lotto



Dispositivo medico



Identificazione univoca del dispositivo

Come accessori per i prodotti medici di classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei ad esso applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN ISO 20417. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile su instructions.rolko.com.

Istruzioni per l'uso: tavoli terapeutici pieghevoli / 2024-08-06 / Rev. 16

Basis-UDI-DI 426067605TPKL000000000WY



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti riservati. Il prodotto consegnato può differire dalle illustrazioni in queste istruzioni per l'uso. Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione.

CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

**Klappbare Therapietische
Folding Therapy Tables
Opklapbare therapietafels
Sammenklappelige terapiborde
Tablettes thérapeutiques escamotables
Tavoli terapeutici pieghevoli**

